



Protokoll för ordinarie styrelsesammanträde

2012-01-26, kl. 18.00, Försvarsutbildarna, Karlavägen 65, Stockholm

Närvarande:

Ordinarie: Emil Gelebo, Erik Andermo, David Magnusson, Philip Reznik
Suppleanter: Erik Malmberg, Karolina Lindén, Olof Kollinius
Övriga: Magnus Sätterberg

Frånvarande:

Ordinarie: Lisa Brånell
Suppleanter: Erik Hjelm, Linnea Hopf
Övriga: C Tolks, Magnus Dahnberg

Inledning

1) Sammanträdets öppnande

Ordföranden förklarade mötet öppnat 18.15.

2) Fråga om stadgeenlig kallelse

Styrelsen fann att kallelse till styrelsemötet skett i enlighet med stadgarna.

3) Föregående protokoll

Felaktiga uppgifter under punkterna 5 och 6, samt behov av ett tillägg under punkt 7, uppmärksammades i föregående protokoll. Ändringar gjordes enligt följande.

Ändring punkt 5: "I19" togs bort, "Arméns Jägarbataljon" lades till.

Ändring punkt 6: ny ordalydelse "Styrelsen beslöt att e-postmeddelanden skall gå ut till medlemmarna i Advisory board och Guldklubben i samband med årsskiftet för att informera att föreningens ekonomiska utfall är betydligt bättre än budgeterat för 2011."

Tillägg punkt 7: "Styrelsen noterade att föreningen framgent bör sträva efter att åtminstone en styrelseledamot rekryteras bland de medlemmar som har genomgått den nya utbildningen vid Tolkskolan."

Styrelsen beslöt att, efter dessa åtgärder, lägga protokollet från föregående styrelsemöte till handlingarna.

4) Genomgång av dagordningen

De närvarande gick översiktligt igenom dagordningen.

Läget i föreningen

5) Genomförd verksamhet

Sedan föregående styrelsemöte den 4 november 2011 har föreningen genomfört följande verksamhet.

Utvärderingarna från föreningens helkurser, som ägde rum 5-6 november 2011, visar att kurserna motsvarade deltagarnas förväntningar. Kursupplägget med gemensamt tema för samtliga kurser i form av medicin var mycket uppskattat. 24 personer deltog i kurserna i arabiska (11), ryska (9) och dari (4). Det var anmärkningsvärt att hälften av deltagarna inte tidigare hade deltagit i liknande kurser. Det var även anmärkningsvärt att samtliga kurser fick mycket goda betyg med undantag för tidsdisponeringen mellan olika moment på arabiskkursen, som fick ett något lägre omdöme. En mer utförlig sammanställning av utvärderingarna återfinns i bilaga 1.

I november erhöll föreningen även besked om att Kronprinsessan Margaretas Landstormsfond valt att inte bevilja medel för det projekt inom tolkningsetik som föreningen äskade bidrag för i början av 2011 (se protokoll från styrelsemöte 1/2011).

Efter samtal mellan ordföranden och MT-medlemmen Sven Ivan Sundqvist har en överenskommelse nåtts om att databasen från boken ”Sigges 1000 elever” ska köpas in till föreningen. Som del av överenskommelsen om köpet åtar sig MT att genomföra viss annonsering för boken.

Den 9 december genomförde föreningen en After Work på Scandic Anglais i Stockholm. Styrelsen gjorde en förhandsbokning av enskild avdelning i baren för att säkerställa att alla MT-medlemmar skulle kunna stå samlad. Emellertid misslyckades Scandic Anglais med att leva upp till beställningen, varför ingen bokningsavgift betalades ut. Evenemanget lockade totalt 26 föreningsmedlemmar i olika åldrar med slagsida åt personer kring eller under 30 år. Det allmänna intrycket var att samtliga närvarande uppskattade evenemanget.

Den 15 december genomförde MT ett rekryteringsutskick på sändlistan MT-nytt å TolKS vägnar, för att uppmana medlemmarna att stödja skolan i rekryteringen till specialistofficersutbildningen. Rekryteringen omfattade enbart personer som redan genomfört värnpliktstjänst.

I december publicerades också årets fjärde nummer av Hugin & Munin. Numret innehöll bland annat en redogörelse för den nya utbildningen på TolKS och en rekryteringsannons från Oriflame inom ramen för företagspartnerskapsprogrammet. Av administrativa skäl minskades omfånget till 16 sidor.

Föreningen har förmedlat tolkar vid flera tillfällen sedan det senaste styrelsemötet. Den 12-14 december rekryterades två tolkar till ett besök av den ryska flygvapenchefen till den svenske flyginspektören. Tolkar har också förmedlats till besök från Vitryssland till Näringslivets internationella råd samt inom ramen för det svensk-ukrainska miljösamarbetet. Slutligen har företaget Polygrott kontaktat föreningen med en intresseförfrågan avseende rekrytering av tolkar i arabiska. Denna rekrytering skall marknadsföras på sändlistorna MT-Tolkpoolen och MT-Nytt.

I anknytning till ett av de ovanstående uppdragen uppstod problem med dubbelrekrytering från Tolkskolan och MT. På förekommen anledning genomfördes följaktligen ett möte om tolkförmedlingen med Tolkskolan den 25 januari. Tolkskolan meddelade att en resurspool av daritolkar kommer att upprättas till årsskiftet 2012-2013 och att denna avses utvidgas till att även omfatta arabisk- och rysktolkar till årsskiftet 2013-2014. Trots upprättandet av denna resurspool ser Tolkskolan att det även fortsättningsvis kommer att finnas behov av att rekrytera frivilliga från MT:s nätverk till vissa uppdrag. Dels kan frivilligpersonal vara bättre lämpad för kortare uppdrag som fordrar en hög grad av flexibilitet, dels är Tolkskolan medveten om att frivilligpersonal i många fall besitter betydligt större erfarenhet och kompetens än den personal som kontraktas anställs direkt efter genomförd Tolkskoleutbildning. Under mötet nåddes en överenskommelse om att Tolkskolan framgent kommer att agera samordnande kontaktyta gentemot hela Försvarsmakten. Detta innebär att samtliga förband som har behov av tolk i olika sammanhang ska vända sig till Tolkskolan och inte direkt till MT. I de fall där frivilligpersonal bedöms vara bäst lämpad för uppdraget kommer Tolkskolan sedan att vända sig till MT, som i sin tur kommer att göra en utlysning gentemot sina medlemmar. Förutom att denna överenskommelse klargör relationen mellan Tolkskolan och MT har den också den stora fördelen att den enskilde tolken kommer att ha Tolkskolan som kontraktspart för samtliga uppdrag. Detta bedöms avsevärt minska den administrativa bördan kopplad till kontraktsskrivning, upphandlingsförfaranden, anställningsform m.m. Som en fortsättning på mötet med TolKS avser MT framgent att uppdatera föreningens två dokument Riktlinjer för användning av tolk samt Rekommendationer till tolkar. Härvid bör såväl Tolkskolan som FM LEDS INT involveras som remissinstanser.

Inom området kompetensförmedling har ordföranden varit i kontakt med ambassaden i Moskva för att diskutera rekrytering av försvarssekreterare och vaktmän i ljuset av att TolKS inte bedriver någon utbildning i ryska med avslutning under 2012. Försvarsavdelningen har därvid meddelat att man redan har tillgodosett sitt rekryteringsbehov. UD har ställt sig positivt till en utlysning på föreningens hemsidor, och vidare kontakt kommer att tas inför 2012 års första nummer av Hugin & Munin.

Till följd av ett förenklat anmälningsförfarande till MT:s sändlistor via hemsidan har ett behov av att förtydliga behörighetskraven för att tas upp på sändlistan MT-Övning uppmärksamats. MT-Övning används uteslutande för rekrytering till övningsverksamhet inom Försvarsmakten, vilken kräver godkänd förhållsledarutbildning. Således får enbart medlemmar med godkänd utbildning ansluta sig till sändlistan. Genomgång och kontroll av behörighet hos medlemmar på befintlig sändlista och framtida anmälningar till denna kommer att göras mot MT:s register av sekreteraren och kassören. Vidare kommer ett utskick att göras på MT-Nytt, i vilket skillnaderna mellan behörighetskraven för Tolkskolans figurantsändlista och MT-Övning kommer att tydliggöras.

Beträffande mentorprogrammet har ett av mentor-adeptparen upphört att kommunicera med varandra. Adepten svarar inte heller på e-post från ansvarig. Datum och innehåll för mentorpoolens halvtidsträff

skall fastställas i närtid. Troligtvis kommer träffen att genomföras i slutet av februari. Vissa av adepterna och mentorerna är dock bosatta utomlands, vilket minskar sannolikheten för ett högt deltagarantal vid halvtidsträffen.

Kvinnligt nätverk har genomfört en träff, där Sigrid Kahle höll föredrag. Samtliga årskullar kvinnliga medlemmar var representerade och evenemanget anses ha varit mycket lyckat. Den 12 december förmedlades även ett rekryteringsutskick från organisationen Kvinna till kvinna på sändlistan för Kvinnligt nätverk.

Den 21 december avrundades kalenderåret 2011 med MT:s traditionsenliga julmiddag, som avhölls på Wijnjas ost- och vinkällare i Stockholm. Totalt närvarade åtta styrelsemedlemmar och fyra föreningsfunktionärer vid middagen.

I januari fick MT besked om att föreningen inte hade tilldelats några statsmedel för sin kursverksamhet under 2012. Efter överklagan ändrades tilldelningsbeslutet så att medel beviljades för sommarkursverksamheten på Tylebäcks kursgård. Dock kvarstod beslutet att inte ge bidrag till föreningens helgkurser. För en ingående genomgång av det inträffade hänvisas till punkt 7.

På grund av den osäkra ekonomiska situationen (se punkt 7) har inga mail ännu gått ut från styrelsen till Advisory Board och Guldklubben. Dessa mail kommer att skickas så snart föreningen fått en skriftlig bekräftelse på det ändrade tilldelningsbeslutet.

6) **Ekonomi**

Föreningens ekonomi är vid bokslut år 2011 mycket god. Föreningens resultat före bokslutsdispositioner uppgår till cirka 124 000 kr, vilket är avsevärt bättre än budgeterat. Detta har till stor del att göra med partnerverksamhet samt god försäljning av annonser och rekryteringsutskick. För detaljer se bilaga 2 över utfall mot budget samt bilaga 3 angående resultat- och balansräkning.

Budgetutfall – kostnader

Kostnaderna för år 2011 uppgår till 183 028 kronor, av vilka 45 101 kronor är finansierade av statliga medel. Kostnadmässigt har föreningen i regel hållit sig till budget med undantag av kostnader för årsstämma samt övriga kostnader (bokpris, gåvor etc), där de budgeterade kostnaderna inte har inbegripit avgift för bartenderverksamhet, varför stämmans slutgiltiga kostnad överstigit vad som budgeterats. Vad gäller kostnadsposten övrigt är 795 kronor finansierade ur Sigges minnesfond för examensgåvor i och med examen på TolKS under sommaren 2011.

Budgetutfall – intäkter

Föreningens totala intäkter för år 2011 uppgår till 303 465 kronor, varav 41 855 kronor utgör statliga medel. Medlemsintäkter uppgår för helåret 2011 till 98 752 kronor. Intäkter från guldklubben uppgår för helåret till 14 300 kronor. Partnerverksamhet, annonsförsäljning och rekryteringsutskick gav föreningen 146 500 kronor för helåret. Vidare intäkter utgörs av ränta om 1 541 kronor samt utdelning från världenfonden om 516 kronor. Se bilaga 4 för förteckningar över medlemsintäkter samt guldklubben.

Till följd av det omfattande överskottet finns det behov av att överväga bokslutsdispositioner för att säkerställa föreningens status som skattebefriad frivillig försvarsorganisation. I diskussion med Försvarsutbildarna har det framkommit att en möjlig lösning vore att avsätta en del av resultatet i en framtidsfond, vars medel enbart får användas för att bekosta föreningens allmännyttiga verksamhet. En diskussion mellan kassören och ordföranden kommer att hållas för att bereda ett underlag för styrelsen att ta beslut om inför framläggning på årsstämman.

Medlemsregistret är uppdaterat för helåret 2011. Avstämning mot FRIDA återstår.

Ärenden för behandling

7) **Redogörelse för tilldelningsbeslut avseende statsmedel**

Ordföranden redogjorde för bakgrunden och processen som har lett fram till beslutet avseende tilldelning av statsmedel.

Den 11 januari gavs styrelsen ett underhandsbesked från Försvarsutbildarna om att Försvarsmaktens frivilligavdelning (HKV PROD FRIV) inte hade för avsikt att bevilja MT några statsmedel för föreningens helg- och sommarkursverksamhet under 2012. Något skäl bakom beslutet angavs ej i samband med denna initiala kontakt, men det meddelades att ett flertal specialförbund inom Försvarsutbildarna drabbats av liknande nedskärningar.

I syfte att få till stånd en omprövning av tilldelningsbeslutet valde ordföranden, vice ordföranden och sekreteraren i samråd med FU att inhämta yttranden från olika intressenter till stöd för MT:s kursverksamhet. Dessa yttranden sammanställdes i en hemställan som insändes till FM HKV PROD FRIV den 16 januari och följdes upp i två möten mellan FU:s vice generalsekreterare Leif Gyriz och utbildningschef Anders Gustafsson och frivilligavdelningens Stefan Hallén och Stefan Törngren. Hemställan återfinns i sin helhet i bilaga 5. Ytterligare intressenter utöver de som lämnat skriftliga yttranden i hemställan valde av sekretesskäl att framföra muntliga synpunkter direkt till frivilligavdelningen. Utöver hemställan togs även ett antal underhandskontakter till chefspersoner inom Försvarsmaktens produktionsledning och insatsorganisation.

Efter ovanstående åtgärder meddelades den 25 januari att frivilligavdelningen ändrat sitt tidigare beslut och beviljat statsmedel till MT:s sommarkurser i Tylebäck. Emellertid kvarstod beslutet att inte bevilja några statsmedel för helgkursverksamheten. I enlighet med det initiala tilldelningsbeslutet har föreningen därutöver beviljats sedvanliga organisationsanslag samt bidrag för försvarsupplysning. Någon formell motivering bakom tilldelningsbeslutet har trots hemställan därom ännu inte lämnats till föreningen. Underhandskontakter har emellertid hänvisat till att beslutet fattades på grundval av bristande kommunikation mellan förbands- och frivilligavdelningarna på HKV PROD.

Efter ordförandens redogörelse tog styrelsen upp det inträffade för diskussion. Styrelsen var enig om att även om medelstildelningen till slut föll ut till föreningens fördel så föranleder det inträffade ett flertal åtgärder. Framförallt finns det ett starkt behov av att föra en dialog med frivilligavdelningen för att verkligen klargöra den bakomliggande orsaken till det initiala tilldelningsbeslutet och för att etablera en gemensam bild av hur kommande äskanden bör gå till för att undvika att liknande situationer uppstår i framtiden. En initial kontakt för att lyfta dessa frågor har tagits av FU:s regionale utbildningsledare Ulf Hammarlund.

Det inträffade har också tydliggjort behovet av bättre kommunikation mellan MT och Försvarsutbildarna. Under omprövningsprocessen har det framkommit att HKV PROD FRIV redan före jul 2011 signalerade till FU att MT kunde drabbas av nedskärningar och att det kunde bli aktuellt med ett särskilt möte mellan frivilligavdelningen och MT med anledning av detta. Denna information vidarebefordrades aldrig från FU till MT, vilket ledde till att styrelsen fick kännedom om det planerade tilldelningsbeslutet först i ett mycket sent skede. Hade kommunikationen från FU:s sida varit bättre är det möjligt att det negativa tilldelningsbeslutet kunde ha avstyrts under betydligt mer ordnade former och under avsevärt mindre tidspress.

Styrelsen diskuterade även den möjliga bakgrunden till den ändrade medelstildelningen och fann att den eventuellt kan ha sin grund i Försvarsmakten i samband med att FU har börjat betona särskilt rekryteringsfrämjande kurskoncept i form av GU-F och FGU och har omorienterat sig mot att framför allt stödja de regionala förbunden. Denna hypotes stöds av att flera specialförbund drabbades av nedskärningar. Styrelsen konstaterade att det i anslutning till detta finns anledning att framgent diskutera MT:s roll i Försvarsutbildarnas organisation. Några argument för ett fortsatt medlemskap i FU togs upp, varav en förenklad administration av föreningens ekonomi och sommarkurser särskilt belystes. Medlemskapet kan likaså vara viktigt ur legitimitetssynpunkt. I synnerhet kan FU-medlemskapet underlätta MT:s samarbete med Tolkskolan, eftersom TolKS i sitt verksamhetsuppdrag är ålagd att stödja frivilligförsvaret.

8) Status för företagspartnerskap för 2012

Under verksamhetsåret 2011 har föreningen haft partnerskap med EF Education och Oriflame Cosmetics. Tanken är att MT under det kommande verksamhetsåret skall sträva efter att fortsätta dessa partnerskap. Förhandlingar har även inletts med Investmentbolaget Kinnevik. Situationen avseende ett fortsatt partnerskap med Oriflame är oklar, då företaget har annonserat att MT inte kan få något besked från dem förrän i början av april. EF har fortfarande inte lämnat något besked. Kinnevik var däremot positivt inställda till erbjudandet efter ett första lunchmöte.

Riktlinjerna för föreningens potentiella partnerföretag diskuterades kortfattat. Övriga regelbundna användare av MT:s annonseringsverksamhet och formerna för ersättning från dessa berördes.

9) Riktlinjer för summarisk inkomst- och utgiftsstat för 2012

Styrelsen ska presentera en summarisk inkomst- och utgiftsstat för 2012 för årsstämman. För föreningens interna styrning finns det emellertid behov av att fastställa en intern budget redan i början av året. I ljuset av att samtliga tilldelningsbeslut för statsmedel ännu inte är fattade kan en sådan budget dock inte betraktas som något annat än preliminär i detta skede.

Ordförandeskapet har tagit fram ett förslag på en preliminär budget baserat på fjolårets kostnader samt det preliminära tilldelningsbeslut som innebär att föreningen inte beviljas några statsmedel för sin helgkursverksamhet, men väl för försvarsupplysning och intern administration. Budgeten är vidare baserad på att medlemsavgiften bibehålls på samma nivå som för 2011. Det bör noteras att föreningen inte har något intresse av att gå med överskott, utan målet är att uppnå en perfekt balans mellan kostnader och intäkter över tid.

Styrelsen beslutade att anta en preliminär inkomst- och utgiftsstat för användning i det interna planeringsarbetet för 2012, vilken återfinns i bilaga 6.

10) Rekommendation på medlemsavgift för 2012

I ljuset av nedskärningar i tilldelade statsmedel valde föreningsstyrelsen år 2010 att rekommendera årsstämman att höja medlemsavgiften till 300 kr per år för förvärvsarbetande medlemmar och 250 kr per år för studerande och pensionerade medlemmar med ett portotillägg om 80 kr för utlandsboende medlemmar. För 2011 rekommenderades en bibehållen medlemsavgift, vilket också fastställdes av årsstämman.

På grund av stöd från TolKS, företagspartnerskap och att MT återigen fick utbildningsanslag beviljat från Försvarsutbildarna har föreningens ekonomi gått med betydande överskott under 2011. Emellertid ger preliminära tilldelningsbeslut för handen att MT kommer att stå utan utbildningsmedel för sina helgkurser under 2012, varför en fortsatt stor osäkerhet råder kring föreningens långsiktiga finansiering.

Styrelsen konstaterar att föreningen inte har något intresse av att förvalta medlemmarnas pengar, varför ett överskott principiellt bör undvikas. Emellertid finns det en betydande osäkerhet kring finansieringen inför kommande år, varför det är rimligt att medlemsavgiften på sikt bör ligga på nuvarande nivå. Givet den mobilisering som genomförts med gott resultat inför 2010 års höjning av medlemsavgiften kan det vidare upplevas som oseriöst om medlemsavgiften varierar från år till år.

Mot denna bakgrund anser styrelsen att den nuvarande medlemsavgiften bör bibehållas och att överskottet i första hand ska användas för att utveckla verksamheten, i andra hand fonderas för att kompensera för eventuella framtida intäktsbortfall. Givet att föreningen är en allmännyttig ideell förening kommer ett ökat överskott till följd av ökade medlemsavgifter inte medföra någon skatteeffekt. Till guldklubbens medlemmar bör det kommuniceras att föreningen nu återigen står inför en ekonomisk utmaning och att vi således alltjämt är tacksamma för de bidrag som ges.

Styrelsen beslöt att rekommendera en bibehållen medlemsavgift på 300 kr per år för förvärvsarbetande medlemmar och 250 kr per år för studerande och pensionerade medlemmar.

11) Inför årsstämman, vårkurserna och vårföredraget

Datum för årsstämma och vårkurser har fastställts att äga rum på Tolkskolan 24-25 mars 2012. Kursansvariga står i begrepp att påbörja administrationen inför kurser i ryska repetition och informationsinhämtning. Sveriges försvarsattaché i Moskva, kommandör Håkan Andersson, har rekryterats som föredragshållare till stämman. Rekrytering av festgeneraler pågår och några potentiella kandidater nämndes. Potentiella ämnen för föredraget diskuterades kortfattat.

12) Idéer för att utveckla kvinnligt nätverk

Kvinnligt nätverk (KN) har mött ett ökat intresse och större gensvar med tiden, under vilken verksamheten har varit igång. Hittills har nätverket träffats en till två gånger per termin och träffarna har oftast utgjorts av en föreläsning i kombination med mingel. Träffarna har varit mycket uppskattade och flera deltagare har efterlyst mer frekventa möten. Med avseende på att antalet kvinnor i föreningen fortfarande inte har nått en stor kritisk massa och att flera befinner sig utomlands tror inte ansvarige att en nämnvärd utökning av verksamheten är aktuell i dagsläget. En utveckling som dock både är möjlig och önskvärd är att öka intresset hos de kvinnor som genomförde värnplikt på FRA under 90-talet att gå med i MT och delta i KN:s aktiviteter. Då får KN inte bara fler medlemmar, utan också större ålders- och erfarenhetsspridning.

Mer sociala evenemang inom ramen för KN diskuterades kortfattat. Ett förslag om att genomföra sådan verksamheten i anslutning till helgkursverksamhet, förslagsvis under fredagskvällen, togs upp. En annan möjlighet vore att KN aktivt uppmuntrar sina medlemmar att närvara vid föreningens AW-träffar.

Den grundläggande motiveringen till kvinnligt nätverks existens diskuterades också. Det konstaterades att det är viktigt att föra en ständig dialog kring vad som är lämpligt att genomföra inom ramen för kvinnligt nätverk, respektive vad som snarare lämpar sig för föreningens samliga medlemmar.

Ett konsultbolag har kontaktat KN för att komma i kontakt med kvinnorna inom MT. Hur föreningen skall ställa sig till denna typ av förfrågningar diskuterades kortfattat. Det konstaterades att sådana evenemang i nuläget med fördel kan genomföras inom ramen för konsultbolagets ordinarie rekryteringsevenemang för kvinnor, eftersom nätverket inte ännu har nått en kritisk massa.

Försvarsavdelningen i Moskva har tagit upp att det kan vara motiverat att inom kvinnligt nätverk diskutera huruvida det finns strukturella skäl till att arbete vid försvarsavdelning inte är lockande för kvinnliga kandidater.

13) Kalendarium för kommande verksamhet

Januari/Februari	Halvtidsträff med mentorprogrammet
24 Mars	Årsstämma och festmiddag
24-25 Mars	Vårkurser i ryska repetition och informationsinhämtning
15 april	Sista anmälningssdag till sommarkurserna
Maj	MT:s vårföredrag
Maj	Sista anmälningssdag till MT:s mentorprogram
9-10 juni	Försvarsutbildarnas riksstämma 2011
v. 26-27	Sommarkurser i Tylebäck

14) Inkomna medlemsansökningar

Två medlemsansökningar har inkommit och godkänts enligt förenklade rutiner sedan föregående styrelsemöte.

Diskussionspunkter

15) Diskussionspunkt

Ordföranden informerade om läget i det säkerhetsärende som diskuterades under föregående styrelsemöte, vilket föranleddes av att en tolk, som hade rekryterats via MT:s sändlista, inte ägde tillträde till militärt område. Personen i fråga har nu vidtalats. Denna person anser sig ha agerat i god tro och hävdar sig inte ha blivit informerad om innebörden av den dom, som låg till grund för tillträdesförbudet. Personen menar vidare att det stod utom personens vetskap att övningen skulle komma att genomföras på Försvarsmaktens område. I kommunikationen med Försvarsutbildarna har MT meddelat att personen i fråga inte var medlem i föreningen. Således anses ärendet vara avslutat.

Ordföranden meddelade att han inte kommer att ställa upp för omval under den kommande årsstämman.

Avslutning

16) Nästa sammanträde

Nästa styrelsemöte planeras preliminärt till tisdagen den 17 april.

17) Sammanträdet avslutas

Ordföranden förklarade mötet avslutat 21.42.

Bilagor till mötesprotokoll

1) Utvärderingar av helgkurser hösten 2011

Nedan följer en kortfattad sammanställning av utvärderingarna från helgkurserna i november 2011.

Bakgrund och förväntningar

- Lite drygt hälften av kursdeltagarna hade deltagit på en liknande kurs tidigare.
- Detta till trots svarade kursen mot samtligas förväntningar
- Citat: ” Bra ordnat! Bra blandning av studier av ord, tolkning och läsning.” ”Speciell värdefullt: Fylla på förrådet av idiomatiska uttryck, uttalscoachningen”

Kursens upplägg

I utvärderingsformuläret ombads kursdeltagarna att utvärdera: läraren, kurstemat, tidsdisponeringen, kursmaterialet och nivån på kursen. I snitt fick samtliga bedömningspunkter ett betyg på mellan 4 och 5 (av 5), med undantaget för tidsdisponeringen emellan olika moment på arabiskkursen (3,6). Detta sista kommenterades bl.a. såhär: ”Tidsdisponering mellan olika moment: kan vara mer tempo och fokus på pratet.” Deltagarna i ryskkursen var överväldigande positiva till kursens innehåll.

Övrigt

- En återkommande synpunkt var att förhandsinformationen (gloslistor i synnerhet) kom ut lite för sent. Detta förs vidare till berörda lärare.
- Upplägget med ett tema för helgen var uppskattat och förslag inkom på framtida kurshelgers teman: företagsekonomi, juridik, konflikthantering, arkitektur m.m.
- Vad gäller tidsdisponeringen har det inkommit olika bud. Dels positiva kommentarer om rasterna och lunchernas längd, då det gav en möjlighet att socialisera med MT-vänner. Dels negativa kommentarer som menade att rasterna tog oproportionerligt lång tid ifrån undervisningen.
- Sedan anmärktes det i vanlig ordning på maten och temperaturen i vissa klassrum.
- Dessutom var det många som önskade ha tillgång till fler passerkort, vilket skall föras fram till den nya adjutanten på Tolkskolan.

Sammanställt av Anton Larsson, Kursansvarig Dari

2) Underlag för punkt 6: Ekonomi



Utfall mot Budget

KOSTNADER	Statsmedel	Utfall	Egna medel	Utfall	Tot budget	Utfall
Ryska VT	10 000	6 744	0	0	10 000	6 744
Informationsinhämtning VT	15 000	6 924	0	0	15 000	6 924
Ryska HT	15 000	9 070	0	0	15 000	9 070
Arabiska HT	7 000	5 344	0	0	7 000	5 344
Dari HT	5 000	3 744	0	0	5 000	3 744
Open Skies HT	0	0	5 000	0	5 000	0
Tylöback	0	0	7 000	3 776	7 000	3 776
Utbildningskväll (evenemang) VT	0	0	3 000	900	3 000	900
Utbildningskväll (evenemang) HT	0	0	3 000	1 550	3 000	1 550
Hugin&Munin	10 000	13 275	62 000	55 555	72 000	68 830
Mentorprogrammet	0	0	3 000	1 589	3 000	1 589
GU-jubileum	0	0	4 000	39	4 000	39
Kvinnligt nätverk	0	0	3 000	2 309	3 000	2 309
Marknadsföring & Representation	0	0	4 000	3 343	4 000	3 343
Kansli/adm	5 000	0	4 500	13 055	9 500	13 055
Styrelse, funkt kostn	0	0	15 000	12 557	15 000	12 557
Årsstämma	0	0	33 000	40 880	33 000	40 880
Övrigt (bokpris, gåvor etc)	0	0	1 500	2 374	1 500	2 374
TOTALA KOSTNADER	67 000	45 101	148 000	137 927	215 000	183 028
INTÄKTER						
Statsmedel						
Utbildningsanslag					52 000	26 855
Organisationsanslag					15 000	15 000
Egna medel						
Medlemsintäkter					90 000	98 752
Guldklubben					10 000	14 300
Rekryteringsuppdrag och annonser					90 000	146 500
Ränta och utdelning					0	2 058
TOTALA INTÄKTER					257 000	303 465

3) Resultat- och balansräkning 2011

Resultaträkning egna medel

Perioden 110101 - 111231

Rörelseintäkter	2010	2011
Medlemsavgifter	94 641	98 752
Guldklubben	10 800	14 300
Annonser	45 000	146 500
Landstormsfonden	5 364	0
Finansiella intäkter		
Ränteintäkter	283	1 294
Utdelning Världenfond	605	517
Övriga intäkter		
Övrigt	4 716	0
TOTALA INTÄKTER	161 409	261 362
Kostnader föreningsverksamhet		
Stämmoutgifter	16 775	40 880
Kursverksamhet	25 400	6 226
Medlemstidning Hugin & Munin	53 136	55 555
GU-jubileum	1 968	39
Kvinnligt nätverk	1 294	2 309
Mentorprogram	646	1 589
Övriga kostnader		
Administration	15 524	13 055
Styrelsen	13 035	12 557
Donationer	1 000	0
Övrigt	16 800	1 579
Marknadsföring & Representation	0	3343
TOTALA KOSTNADER	145 578	137 132
RESULTAT SOM FONDERAS	15 830	124 230
Värddeförändring av fond (ej realiserad vinst/förlust)	0	0
Överskott efter värdeförändring	15 830	124 230

Balansräkning egna medel

2010-12-31

Likvida medel	Förändring	UB
Plusgiro	94 667	197 437
Företagskonto	1 541	109 020
Värdepapper		
Världenfond	517	21 940
Övriga tillgångar		
Manschettknappar	0	600
Kundfordringar	-393	19 407
SUMMA TILLGÅNGAR	96 332	348 404
Kortfristiga skulder		
Leverantörsskulder	-27 351	18 340
Sigges minnesfond	-547	16 982
Eget kapital	124 230	313 082
SUMMA SKULDER OCH EGET KAPITAL	96 332	348 404

4) Medlemsintäkter och Guldklubben 2011**Medlemsintäkter helåret 2011**

Kategori	Antal	Pris	Intäkt
Förvärvsarbetande Sverige	219	à 300	65 700 kr
Övriga Sverige	94	à 250	23 500 kr
Förvärvsarbetande Utland	21	à 380	7980 kr
Övriga Utland	2	à 330	660 kr
Övrigt	2	à 200	400 kr
	1	à 412,13	412,13 kr
	1	à 100	100 kr
SUMMA			98 752,13 kr

Guldklubben helåret 2011**Antal medlemmar: 13**

Kategori	Antal	Pris	Intäkt
Engångsbetalningar	2	à 1 200	2 400 kr
	2	à 1 000	1 000 kr
Autogiro	12	à 800	9 600 kr
Månatliga betalningar?	13	à 100	1 300 kr
SUMMA			14 300 kr

5) Hemställan om omprövning av tilldelningsbeslut

Se nästa sida.



Sändlista:

HKV PROD FRIV (Hallén, Törngren)

För kännedom:

Försvarsutbildarna (Sandström, Gyritz, Gustafsson)

Försvarets tolkskola (Hägglad, Dahnberg)

Försvarsavdelningen vid Sveriges ambassad i Moskva (Andersson, Huovinen)

HKV LEDS INT (Börjesson)

HKV INSS J9 RUST/Open Skies (Josefsson)

Stockholm, 16 januari 2012

Hemställan om ändrad tilldelning av statsmedel för MT:s kursverksamhet

Sex bilagor

Det har kommit styrelsen i Befälsföreningen Militärtolkar (MT) till kännedom att FM PROD FRIV inte avser tilldela några statsmedel till av föreningen äskade centrala sommarkurser i Tylebäck samt rikstäckande helgkurser i Uppsala för 2012. Mot denna bakgrund hemställer MT härmed om en ändring av tilldelningsbeslutet med förtur åt genomförandet av nämnda sommarkurser. Inför framtida verksamhetsutveckling och budgetäskanden hemställer MT även om att få ta del av motiveringen bakom beslutet.

Bifogat finnes följande:

1. Sammanfattning av MT och den planerade kursverksamheten för 2012
2. Yttrande från Försvarsmaktens beställare: Försvarets tolkskola (TolkS)
3. Samrådsyttranden till stöd för genomförandet av centrala kurser i Tylebäck
 - o från Försvarsavdelningen vid Sveriges ambassad i Moskva
 - o från Svensk Franska Militärsällskapet
4. Samrådsyttranden till stöd för MT:s verksamhet
 - o från HKV LEDS INT
 - o från Försvarsmaktens Överlevnadsskola
 - o från HKV INSS J9/Open Skies
 - o från Folke Bernadotteakademien
5. Sammanfattning av MT:s kompetensförmedling 2011 insänd till FU i januari 2012
6. Genomförandeplan för MT:s äskade kursverksamhet 2012 insänd till FU i maj 2011

Ytterligare muntliga referenser lämnas på begäran.

Med vänliga hälsningar,

Emil Gelebo

Ordförande Befälsföreningen Militärtolkar

BEFÄLSFÖRENINGEN MILITÄRTOLKAR

Bilaga 1

Befälsföreningen Militärtolkar

Befälsföreningen Militärtolkar är ett frivilligt försvarsförbund inom ramen för Svenska Försvarsutbildarförbundet. Föreningen grundades 1951 och samlar de som genomgått värnplikten vid Försvarets tolkskola eller tjänstgjort på annan språkrelaterad befattning inom Försvarsmakten.

MT bedriver årligen en omfattande kursverksamhet för att upprätthålla och vidareutveckla medlemmarnas förmåga inom ett växande antal språk samt inom militära fackämnen med tonvikt på informationsinhämtning. Föreningen förmedlar denna kompetens till Försvarsmakten genom etablerade och effektiva resurspooler. En viktig funktion gentemot medlemmarna är även att vara en kamratförening för dem som tjänstgjort i språkrelaterade befattningar inom Försvarsmakten. Föreningen bedriver försvarsinformation genom att anordna föreläsningar och ge ut medlemstidningen Hugin & Munin fyra gånger per år.

Det uttalade målet med MT:s verksamhet är att stödja Totalförsvarets behov av kompetens i flera främmande språk, främst ryska, arabiska, persiska och franska. Det är därvid viktigt att betona att den försvarsmaktsnytta som MT genererar framför allt återfinns i värdet av det nätverk som föreningen förvaltar. Vår insikt är att detta värde är betydande för Försvarsmakten, varför det bör finnas ett intresse av att fortsätta finansiera MT. Utan kursverksamhet skulle MT:s nätverk försvagas betydligt, vilket skulle få långsiktiga effekter i form av dålig återväxt i föreningen och i slutändan en situation där MT ej längre kan tillhandahålla den kompetens som Försvarsmakten efterfrågar.

En sammanfattning av föreningens kompetensförmedling under 2011 återfinns i bilaga 5. Till denna bilaga bör fogas att flertalet av föreningens medlemmar har deltagit och deltar i internationella insatser i bland annat Afghanistan, Tchad, Adenviken, Balkan och Georgien eller tjänstgör i ordinarie befattningar på exempelvis försvarsavdelningar vid Sveriges ambassader, MUST och FHS.

Planerad kursverksamhet 2012

Nedanstående planeringsöversikt baseras på den genomförandeplan som MT tog fram i direkt samverkan med TolKS i maj 2011 och som låg till grund för föreningens budgetäskande för 2012. Genomförandeplanen återfinns i sin helhet i bilaga 6.

MT avser under 2012 genomföra centrala kurser under två sommarveckor med direkt stöd av Försvarsutbildarna samt rikstäckande kurser i MT:s egen regi i form av helgkurser under vår- och höstterminen.

Centrala kurser

MT har oavbrutet sedan 1953 genomfört sommarkurser i olika format på Källvikens och Tylebäcks kursgårdar. Under 2010-2011 bedrev MT i direkt samverkan med TolKS och Försvarsutbildarna ett omfattande arbete för att uppdatera sommarkurserna utifrån Tolkskolans behov, vilket utmynnade i ett nytt utbildningsupplägg som sjösattes sommaren

BEFÄLSFÖRENINGEN MILITÄRTOLKAR

Postadress
Box 24130
10451 Stockholm

Internet
www.militartolkar.org

Telefon
070-772 2938

E-post
info@militartolkar.org

2011. Upplägget innefattar att övningsledare och instruktörer från Tolkskolan deltar under den andra kursveckan för att leda och kvalitetssäkra de tillämpade övningsmomenten. Under den andra kursveckan deltar även inläggande utbildningskull på Tolkskolan som övade elever. För sommaren 2012 avser MT att i samverkan med Tolkskolan utveckla det nyinrättade övningskonceptet ytterligare baserat på föregående års erfarenheter.

För sommaren 2012 avser MT genomföra centrala kurser i ryska, arabiska, dari och militärfranska. Samtliga kurser innefattar även moment i samtalsteknik. Samtliga kurser genomförs över två veckor där tonvikten under den första veckan läggs på teoretisk språkutbildning och tonvikten under den andra veckan läggs på tillämpade övningar. Översiktligt avser MT genomföra utbildningen enligt följande:

Vecka 1: Allmän repetition av språk och samtalsteknik

Mån-Tis: Grammatik och allmän språkfärdighet 16 h

Ons-Tors: Muntlig språkfärdighet 16 h

Fre: Terminologistudier inför praktisk övning vecka 2 8 h

Vecka 2: Tillämpad övning i språk och samtalsteknik

Mån: Teori om samtals- och tolkningsteknik 8 h

Tis: Samtalsövning/Stabsövning 8 h

Ons: Övning 8 h

Tors: Övning 4 h samt middag

Fre: Avslutning

Utöver MT-medlemmar och deltagande kadetter från TolKS avser MT att bjuda in deltagare från FRA, Försvarsavdelningarna vid Sveriges ambassader i Moskva och Kiev, Svensk Franska Militärsällskapet samt övriga förband som tidigare deltagit i kursverksamheten. För en redogörelse för vilket stöd som behövs av Försvarsmakten under kursens genomförande hänvisas till bilaga 6.

Rikstäckande kurser

För 2012 avser MT genomföra rikstäckande kurser i tolkningsteknik, ryska, arabiska, dari och samtals- och förhörsteknik fördelat över en helg under vårterminen och en helg under höstterminen. Helgkurserna genomförs i Tolkskolans lokaler på FM UndSäkC i Uppsala med benäget bistånd från Tolkskolan lärare och instruktörer.

För en redogörelse för vilket stöd som behövs av Försvarsmakten under kursens genomförande hänvisas till bilaga 6.

Övriga äskanden 2012

Utöver ovan nämnda kursverksamhet har MT äskat statsmedel för att bedriva försvarsinformation genom medlemstidningen Hugin & Munin (upplaga cirka 450 ex varav 50 externa mottagare) och genom föredrag under vår- och höstterminen. Föredragen genomförs i samarbete med studentkårer vid Stockholms högre lärosäten.

BEFÄLSFÖRENINGEN MILITÄRTOLKAR

Postadress
Box 24130
10451 Stockholm

Internet
www.militartolkar.org

Telefon
070-772 2938

E-post
info@militartolkar.org

Bilaga 2

Yttrande från Försvarets tolkskola (TolKS)

Försvarets tolkskola har tagit del av beslutet att inställa finansieringen av Militärartolkföreningens kursverksamhet och vill med föreliggande yttrande yrka för en omprövning av detta beslut.

Inför MT:s sommarkurser i Tylebäck år 2011 tog Tolkskolan en aktiv roll för att omforma utbildningsupplägget utifrån rådande behov. Tolkskolans engagemang innefattade då aktivt deltagande i kursernas planering samt övningsledning av nyinstiftade tillämpade övningsmoment under den andra av de två kursveckorna. Under denna vecka deltog inneliggande grundutbildningskull om totalt 26 elever i ryska, arabiska och dari i övningen med gott resultat. Vidare deltog instruktörer från Tolkskolan i den teoretiska språkutbildningen och den grundläggande samtalsutbildningen under bägge kursveckorna.

Inför sommarkurserna 2012 avser Tolkskolan delta med språk- och samtalsutbildare samt kadetter ur SOU/R 2011/12 under en eller två veckor. Härvid har utrymme lämnats i Tolkskolans fastställda budget för 2012 för personal- och transportkostnader för språklärare och militära instruktörer i samtals teknik i samband med kursveckorna. Skolan avser vidare avdela en militär övningsledare att planera och ansvara för genomförandet av tillämpade övningsmoment under den andra kursveckan. De övningsmoment som planeras till sommarkurserna ingår i den av FM fastställda Studieplan och Kursplan för SOU/R militärtolk (specialistofficersutbildning/reservofficer). I händelse av att MT:s sommarkurser inställs riskeras delar av kursplanen att inte kunna uppfyllas alternativt tvingas till att omplaneras under pågående utbildning.

Överlag ser Tolkskolan MT:s sommarkurser som en utmärkt möjlighet att nå synergier mellan grundutbildning av specialistofficerare och tidigare utbildade militärtolkar, tillhörande Befälsföreningen Militärtolkar. Tolkskolan har utomordentligt goda erfarenheter av den nytta som frivillig språkpersonal har utgjort i samband med olika uppdrag åt Försvarsmakten och ser ett behov av att upprätthålla det nätverk som MT utgör under uppbyggnaden av FM resurspool språkförmåga. Även efter upprättandet av resurspoolen ser Tolkskolan det som sannolikt att det kommer att förekomma uppdrag som är mer lämpliga för MT:s frivilligpersonal än för reservofficerare. Mot denna bakgrund är det angeläget att Tolkskolan, även i framtiden, kan stödja Militärartolkföreningens verksamhet.

Beträffande MT:s helgkursverksamhet i Uppsala avser Tolkskolan att stödja denna under 2012 inom ramen för gällande verksamhetsuppdrag.

Referens: Major Richard Häggblad, Chef Försvarets tolkskola, tel: 018-19 65 02, e-post: richard.haggblad@mil.se

BEFÄLSFÖRENINGEN MILITÄRTOLKAR

Postadress
Box 24130
10451 Stockholm

Internet
www.militartolkar.org

Telefon
070-772 2938

E-post
info@militartolkar.org

Bilaga 3

Samrådsyttrande från Försvarsavdelningen vid Sveriges ambassad i Moskva

Det har kommit till försvarsavdelningens i Moskva kännedom att Försvarsutbildarnas verksamhet kommer att förändras. Inom ramen för denna förändring kommer sannolikt den verksamhet som Militärtolkföreningen genomför att drastiskt minska. Mot bakgrund av detta hemställer försvarsavdelningen i Moskva att ges tillfälle att beskriva hur Militärtolkföreningens verksamhet kommer till nytta för vår verksamhet.

Försvarsavdelningen vid Sveriges ambassad i Moskva har idag två befattningar som bemannas med personal utbildade i militärryska (försvarsassistent och försvarssekreterare). Personalen rekryteras främst från militärtjänstgörande som genomgått utbildning i ryska vid FMUndSäkC/TolkS. Ett viktigt stöd genom alumnverksamhet och mentorskap ges till dessa via Militärtolkföreningen.

Vidare är kurser för vidmakthållande och utveckling av språkkunskaper en viktig del av vår personalutveckling för vår försvarsassistent och försvarssekreterare. Försvarsavdelningen deltar årligen med vår försvarsassistent/sekreterare i Militärtolkföreningens sommarkurser i Tylebäck för kompletteringsutbildning i ryska och tolkningsteknik.

Det är försvarsavdelningens uppfattning att Militärtolkföreningens utbildningar håller hög klass. Till exempel är tolkningskursen en utmärkt förberedelse för de omfattande tolkningsuppdrag som försvarsassistenten ägnar sig åt under sitt andra tjänstgöringsår i Moskva.

Militärtolkföreningen förvaltar det nätverk av militärtolkar som möjliggör rekryteringen av uppdragstolkar i samband med de militära bilaterala aktiviteter som genomförs inom ramen för den bilaterala militära arrangemangsplan mellan Sverige och Ryssland som årligen beslutas av Regeringen.

Militärtolkföreningens sommarkurser är en viktig del i erfarenhetsutbyte mellan de aktivt tjänstgörande militärtolkarna och de som stödjer Försvarsmakten inom ramen för bilateralt militärt samarbete och rustningskontroller.

Referens: Kommendör Håkan Andersson, Försvarsattaché vid Sveriges ambassad i Moskva, e-post: hakan.c.andersson@foreign.ministry.se

Samrådsyttrande från Svensk Franska Militärsällskapet

År 2011 deltog för första gången medlemmar ur Svensk Franska militärsällskapet i MT:s sommarkurser i militärfranska. Två officerare nivå OF 4 tjänstgörande vid HKV INSS J5 respektive A5 deltog under den andra utbildningsveckan som omfattade den pratiska tillämpningen. Utbildningen fokuserade på tillämpade språkövningar med militär inriktning. Utbildningsveckan medgav även rikliga tillfällen till repetition av allmänt ordförråd och fransk grammatik som är absolut nödvändigt för att vidmakthålla språkkunskaper över tiden. Tillämpningsövningarna kunde handla om allt från till exempel utfrågning av vittnen till

BEFÄLSFÖRENINGEN MILITÄRTOLKAR

Postadress
Box 24130
10451 Stockholm

Internet
www.militartolkar.org

Telefon
070-772 2938

E-post
info@militartolkar.org

genomförande av samverkan och förhandlingar. Varje moment inleddes med att olika samtalstekniker presenterades varefter eleverna tillämpat fick öva. Det kunde röra sig om att beskriva en händelse som tidigare spelats upp av figuranter, till exempel ett bombattentat där en annan elev skötte utfrågningen. Eftersom varje moment pågick i 30 till 60 minuter blev övningarna mycket effektiva. Efter varje övning lämnades snabb och effektiv feedback från franskgruppens två lärare, Alf Nyholm och Nathalie Constantin – både till enskilda och till gruppen som helhet.

Sammantaget kan denna utbildning beskrivas som ett mycket effektivt instrument för försvarsmaktspersonal att vidmakthålla och utveckla sina språkkunskaper som därmed även ger en ökad operativ effekt vid internationella insatser och bilateral samverkan med fransktalande länder. I egenskap av kursdeltagare och ordförande för Svensk Franska Militärsällskapet, vars syfte det är att främja franskakunskaperna hos personal vid försvarsmyndigheter, anser jag det skulle vara mycket olyckligt och till stort men för Försvarsmakten om dessa kurser avvecklas. Dessa kurser är unika i sitt slag och det finns ingen motsvarighet som ger samma möjlighet för Försvarsmakten att säkerställa tillgång till nödvändig språkkompetens över tiden.

Referens: Överstelöjtnant Richard Gray, Ordförande Svensk Franska Militärsällskapet, e-post: richard.gray@mil.se

Bilaga 4

Samrådsyttrande från HKV LEDS INT

LEDS INT har sedan flera år ett samarbete med Militärtolkföreningen för att rekrytera tolkar till det militära besöksutbytet med Ryssland och Ukraina. Utbytet genomförs inom ramen de bilaterala arrangemangsplaner som årligen fastställs mellan Sverige-Ryssland och Sverige-Ukraina. Militärtolkföreningens nätverk engageras i första hand i samband med besök av delegationer från dessa två länder till Sverige. Under 2011 har nio tolkar engagerats till fem besök, vilka har varat i tre till fyra dagar. För år 2012 finns ett utkast till arrangemangsplaner som förutsätter ett liknande behov av tolkar som under 2011.

Referens: Överstelöjtnant Jonny Börjesson, Head of Policy Section HKV LEDS INT, jonny.borjesson@mil.se

Samrådsyttrande från Försvarets överlevnadsskola

Försvarets överlevnadsskola genomför regelbundet fångsituationsövningar/gisslanövningar med Försvarets personal. Under övningarna utsätts deltagarna för ett flertal förhör, vilket fordrar övningspersonal som är utbildad i förhørs- och samtalsteknik. Då dessa moment länge har varit kärnämnen vid Tolkskolan har Försvarets överlevnadsskola sedan flera år ett stående samarbete med MT för att rekrytera förhørsledare till dessa övningar ur MT:s nätverk. Tack vare att MT har åtagit sig att koordinera rekryteringen gentemot sina medlemmar har samarbetet fungerat mycket bra, och under 2011 har frivilligpersonal från MT engagerats under sammanlagt fem övningstillfällen.

Våren 2011 genomförde undertecknad även en heldagsutbildning i samband med MT:s helgkurs i informationsinhämtning i Uppsala. Syftet med utbildningen var att uppmärksamma MT:s medlemmar på det nya format som antagits för gisslanövningar och uppmuntra till fortsatt frivillig vidareutbildning inom ramen för de CACI-utbildningar (Conduct After Capture Instructor) som bedrivs i överlevnadsskolans regi.

Mot bakgrund av ovanstående vill vi intyga att MT:s frivillignätverk av utbildade förhørsledare har varit och är en avsevärd resurs i genomförandet av överlevnadsskolans gisslanövningar. Vi vill också tillägga att MT:s kursverksamhet utöver sin roll att hålla samman föreningens nätverk också bereder utmärkta tillfällen att uppdatera de frivilliga medlemmarnas kunskaper så att de matchar de behov som finns i rådande verksamhet. Av dessa anledningar anser vi att ett inställande av MT:s kursverksamhet vore olyckligt.

Referens: Major Jonas Månsson, Stf Skolchef Försvarets Överlevnadsskola, e-post: jonas.mansson@wips.mil.se

BEFÄLSFÖRENINGEN MILITÄRTOLKAR

Postadress
Box 24130
10451 Stockholm

Internet
www.militartolkar.org

Telefon
070-772 2938

E-post
info@militartolkar.org



Vårt tjänsteställe, handläggare

Håkan Josefsson

INSS J9 RUST Open Skies

hakan.josefsson@mil.se

Samrådsyttrande ang. Militärtolkarnas roll för Open Skies

Open Skies är ett internationellt rustningskontrollavtal som idag omfattar 34 länder. Avtalet ger deltagarländerna rätt att genomföra militära flygspaningsuppdrag över andra länders territorier samt skyldighet att ta emot besök i det egna landet. För Sveriges del utgörs en betydande del av verksamheten av uppdrag i Ryssland, Ukraina och Vitryssland, vilket fordrar att radiokommunikationen mellan flyplanet och de militära flygledarna förs på ryska. En förutsättning för att dessa uppdrag kan genomföras är att det finns en certifierad flygtolk ombord i den svenska besättningen.

Tack vare samarbete mellan Open Skies, Tolkskolan och Befälsföreningen Militärtolkar (MT) är Sverige idag ett av få länder inom Open Skies som grundutbildar och certifierar flygtolkar. Flygtolkarnas förmåga är central även för våra åtaganden gentemot andra länder som regelbundet hyr det svenska Open Skies-flygplanet (Tyskland, Norge, Finland, USA, m.fl.).

Det bör betonas att samtliga flygtolkar som har tjänstgjort inom Open Skies sedan starten i början av 2000-talet har rekryterats via MT:s nätverk. Den senaste rekryteringen av tre flygtolkar skedde vid årsskiftet 2010-2011. En grundutbildning på fyra veckor genomfördes under januari-februari 2011 i samarbete med Tolkskolan, Open Skies och F7. Språkdelen av kursen planerades och genomfördes av en frivillig MT-medlem som blev uppdragsanställd på Tolkskolan under den aktuella perioden. Ett kvitto på utbildningens höga kvalitet var att tre norska frivilliga elever deltog efter en överenskommelse mellan Sveriges och Norges Open Skies-centra.

Under 2011 genomfördes fem insatser i Ryssland, Ukraina och Sverige med deltagande av flygtolkar. Med tanke på Open Skies speciella natur är det avgörande att flygtolkar finns tillgängliga både över tiden och med kort varsel, varför det har varit en stor fördel att använda flexibel frivilligpersonal med hög motivation att genomföra tidbegränsade uppdrag inom Försvarsmakten.

Vi menar att flygtolkarnas insatser i Open Skies är ett utmärkt exempel på hur frivilligrörelsen kan bistå Försvarsmakten med att finna rätt kompetens i rätt tid till en konkret insats med begränsat tidsomfång. Den starka återväxten av engagerade tolkar i MT:s nätverk har gjort föreningen till en stabil samarbetspartner till Open Skies under många år, varför vi betraktar alla anslagsminskningar som slår mot föreningens förmåga att upprätthålla sitt nätverk som djupt olyckliga.

Övlt. Håkan Josefsson

INSS J9 RUST Open Skies



Till den det berör,

Militärtolkföreningen

Det har kommit till vår kännedom att Militärtolkföreningen kommer att få minskade anslag för sin verksamhet. Vi vill med anledning av detta informera om följande.

Folke Bernadotteakademin har vid ett flertal tillfällen rekryterat personal från Militärtolkarna, bland annat till insatserna i TIPH i Hebron och EUMM i Georgien. Även i andra insatser har tolkarna visat sig vara mycket värdefulla. Det är vår bestämda uppfattning att personalen vi rekryterat från Militärtolkföreningen har visat mycket goda prestationer i våra fältmissioner, bl.a. genom sina utmärkta språkkunskaper, analytiska förmåga och höga professionalitet.

Det skulle vara beklagligt om Militärtolkföreningen inte skulle kunna bedriva sin viktiga verksamhet i samma utsträckning i framtiden.

Vänliga hälsningar

Tiina Heino
Enhetschef,
Enheten för Personalförsörjning och insatsstöd

Bilaga 5

Översikt över Militärtolkarnas kompetensförmedling till Totalförsvaret 2011

Som ett av sina huvudsakliga verksamhetsändamål bedriver Militärtolkarna regelbundet kompetensförmedling mot myndigheter i Totalförsvaret. Förmedlingen sker genom två separata sändlistor: MT-Tolkpoolen (för tolkupdrag i ryska, arabiska och dari) och MT-Övning (för uppdrag som övningsfiguranter eller förhørsledare). Föreliggande promemoria avser att sammanfatta den kompetensförmedling som ägt rum under 2011.

Försvarsmakten

Arrangemangsplanen med Ryssland

Efter flera års moratorium till följd av Georgien-Rysslandkriget 2008 återupptog Försvarsmakten under 2011 sitt formella utbyte med Ryssland inom ramen för den så kallade Arrangemangsplanen. Under året har MT därvid bistått med tolkar vid ett flertal tillfällen:

- Tre tolkar till ett ryskt örlogsbesök till Karlskrona den 11-14 april.
- Två tolkar till 336. marininfanteribrigadens besök till Amf1 den 27-30 september.
- En tolk till ett ryskt besök till Marininspektören den 10-12 oktober.
- En tolk vid ett besök från den ställföreträdande chefen för de ryska markstridskrafterna till HKV och I19 i Arvidsjaur den 21-24 november.
- Två tolkar till ett ryskt besök till Flygvapensinspektören den 12-14 december.

Utbyte med Ukraina

- En tolk till ett besök inom ramen för det svensk-ukrainska militära miljösamarbetet.

Open Skies

Under året har tre föreningsmedlemmar genomgått utbildning till ATC-certifierade militära flygtolkar inom ramen för Open Skies, ett internationellt rustningskontrollavtal som ger deltagarländerna rätt att genomföra militära flygspaningsuppdrag över andra länders territorier samt skyldighet att ta emot dylika besök i det egna landet. En sedan tidigare ATC-certifierad MT-medlem ansvarade för att planera och genomföra utbildningen i samarbete med Försvarets Tolkskola, Open Skies (en del av Högkvarteret) samt med Specialflygenheten vid F7 i Linköping. I den teoretiska delen av utbildningen deltog även tre norska frivilliga elever efter en överenskommelse mellan Sveriges och Norges Open Skies-centra.

Totalt under 2011 har föreningens medlemmar deltagit i fem olika Open Skies-insatser i Sverige, Ryssland och Ukraina. En Open Skies-insats pågår vanligtvis en vecka, och under insatsen blir flygtolken uppdragsanställd av Open Skies. Flygtolkarnas insatser i Open Skies är ett gott exempel på hur frivilligrörelsen kan bistå Försvarsmakten med att finna rätt kompetens i rätt tid till en konkret insats, samtidigt som den enskilde flygtolken till vardags kan ägna sig åt studier eller arbete utanför Försvarsmakten.

BEFÄLSFÖRENINGEN MILITÄRTOLKAR

Postadress
Box 24130
10451 Stockholm

Internet
www.militartolkar.org

Telefon
070-772 2938

E-post
info@militartolkar.org

Försvarets överlevnadsskola

Förhållsledare har rekryterats till fem stycken fångsituationsövningar vid FÖS under året. Personal från FÖS har även deltagit som instruktörer under MT:s inhämtningskurs våren 2011 för att berätta om Försvarets nya format för fångsituationsövningar, och MT:s medlemmar har bjudits in att delta i en därtill relaterad CACI-kurs på FÖS.

Tolkskolan

Figuranter har rekryterats till Tolkskolans övningar i personbaserad inhämtning (HK-kurser) och för att stödja grundutbildningen av militärtolkar. Totalt har 150 figuranttjänster utlysts fördelade på 10 övningstillfällen.

Övrigt

En rekryteringsannons har under hösten förmedlats åt FM CERT. Rekrytering har även genomförts å MUST:s vägnar.

MSB

Den 12-23 december deltog åtta MT-medlemmar som tolkar under MSB:s övning Barents Rescue. Två av dessa ingick i övningsledningen. Den 5-6 oktober deltog en MT-medlem som instruktör på MSB:s kurs Train the trainers på Revinge i Skåne.

Folke Bernadotteakademin

MT har under året förmedlat rekryteringsuppdrag för observatörstjänster till TIPH i Hebron samt som politisk rådgivare på det svenska PRT i Mazar-e-Sharif.

Övrig kompetensförmedling

Utöver kompetensförmedlingen till Totalförsvaret bedriver MT sedan flera år ett framgångsrikt samarbete med Utrikesdepartementet, som under 2011 innefattade förmedling av utlandstjänster på ambassaderna i Moskva, Kiev, Damaskus, Khartoum, Bagdad, Kabul och Teheran samt generalkonsulatet i Jerusalem.

I syfte att finansiera medlemstidningen Hugin & Munin har föreningen under 2011 även introducerat företagspartnerskap med EF Education och Oriflame Cosmetics, vilka har rekryterat medlemmar för arbete i föreningens samtliga kärnspråkområden.

Med vänliga hälsningar,

Emil Gelebo

Ordförande Befälsföreningen Militärtolkar

BEFÄLSFÖRENINGEN MILITÄRTOLKAR

Postadress
Box 24130
10451 Stockholm

Internet
www.militartolkar.org

Telefon
070-772 2938

E-post
info@militartolkar.org

Bilaga 6

Genomförandeplan för 2012 (insänd maj 2011)

Denna genomförandeplan är framtagen av Befälsföreningen Militärtolkar (MT) i direkt samverkan med Försvarets tolkskola (TolkS) och beskriver MT:s och TolkS gemensamma syn på den frivilliga språkutbildningen under 2012.

MT avser under 2012 genomföra nedanstående kurser. Utbildningen delas upp i central och rikstäckande kursverksamhet. Centrala kurser anordnas under två sommarveckor med direkt stöd av Förvarsutbildarna, medan rikstäckande kurser anordnas i MT:s egen regi i form av helgkurser under vår- och höstterminen.

Syfte

Försvarmaktens behov av språkpersonal manifesteras bland annat genom att MT:s medlemmar idag deltar aktivt i Försvarmaktens olika verksamhetsområden, såsom:

- Internationella insatser (Afghanistan, Kosovo, Adenviken)
- Internationella utbyten (Open Skies, Arrangementsplanen med Ryssland)
- Övningsverksamhet (förhørs- och samtalsövningar)
- Rekryteringsverksamhet (MT:s tolkpool, samarbeten om civilt meritvärde)
- Ordinarie befattningar (försvarsavdelningar, MUST, FHS).

Språkkunskaper är emellertid en färskvara och kräver kontinuerligt underhåll för att vara användbara. MT:s kursverksamhet syftar därför till att erbjuda personer som genomgått militär grundutbildning i språkbefattning möjligheten att upprätthålla sina kunskaper.

Mål

Genom utbildning upprätthålla en högkvalitativ kompetenspool av språkutbildad personal samt understödja medlemmarnas intresse för självständig varmhållning och aktivt deltagande i Försvarmaktens verksamhet.

Centrala kurser

För sommaren 2012 avser MT genomföra centrala kurser i ryska, arabiska, dari och militärfranska enligt nedanstående kursupplägg. Samtliga kurser innefattar även moment i samtals teknik. Uppdelningen mellan teori och praktik möjliggör för frivilligpersonal att delta under enbart en av veckorna eller båda två.

Vecka 1: Allmän repetition

Mån: Grammatik och allmän språkfärdighet 8h
Tis: Grammatik och allmän språkfärdighet 8h
Ons: Muntlig språkfärdighet 16h
Tors: Muntlig språkfärdighet 16h
Fre: Terminologistudier inför praktisk övning 8h

Vecka 2: Tillämpad övning

Mån: Teori om samtals- och tolkningsteknik 8h
Tis: Samtalsövning/Stabsövning 8h
Ons: Övning 8h
Tors: Övning samt avslutningsmiddag 8h
Fre: Avslutning

BEFÄLSFÖRENINGEN MILITÄRTOLKAR

Postadress
Box 24130
10451 Stockholm

Internet
www.militartolkar.org

Telefon
070-772 2938

E-post
info@militartolkar.org

För att genomföra denna verksamhet fordras stöd från Förvarsutbildarna och Förvarsmakten enligt nedanstående uppdelning:

Frivilligrörelsen

MT

- Övergripande planeringsansvar genom föreningsstyrelsen
- Kurschef med ansvar för praktisk planering samt ledning av verksamheten på plats
- Rekrytering av externa språklärare
- Marknadsföring och rekrytering av deltagare
- Fälttävlan och middag
- Kursutvärdering

Förvarsutbildarna

- Utbildningsplats (Tylebäck kursgård) inklusive, lektionssalar, förläggning, förplägnad samt vapen- och ammunitionsförvaring
- Skolchef och assistent
- Skjutinstruktör och instruktör i allmänmilitär utbildning
- Elev- och reseadministration innefattande bl.a. anmälan, ekonomi, logi, ersättningar och rapportering i FRIDA

Förvarsmakten

TolkS

- Kvalitetssäkring av kursplaner
- Lärare i språk, tolkningsteknik samt samtals- och förhörsteknik om externa lärare ej finns att tillgå
- Övningsledare och figuranter till samtalsövning/stabsövning

Lv6

- Uniformer
- Skjutbana
- Fordon
- Vapen och ammunition
- Stridsutrustning
- Övningsmateriel
- Adjutant och materielredogörare
- Lärare i försvarsupplysning

Rikstäckande kurser

För 2012 avser MT genomföra rikstäckande kurser i tolkningsteknik, ryska, arabiska, dari och samtals- och förhörsteknik.

För att genomföra denna verksamhet fordras stöd från Förvarsmakten enligt nedanstående uppdelning:

BEFÄLSFÖRENINGEN MILITÄRTOLKAR

Postadress
Box 24130
10451 Stockholm

Internet
www.militartolkar.org

Telefon
070-772 2938

E-post
info@militartolkar.org

Frivilligrörelsen***MT***

- Kursadministration innefattande planering, marknadsföring, anmälan, rapportering i FRIDA
- Reseersättning till deltagare
- Rekrytering av externa språklärare
- Förplägnad
- Kursutvärdering och slutrapportering

Försvarmakten***TolkS***

- Kvalitetssäkring av kursplaner
- Lärare om externa lärare ej finns att tillgå
- Lektionssalar
- Förläggning

Emil Gelebo

Ordförande Befälsföreningen Militärtolkar

6) Preliminär inkomst- och utgiftsstat 2012



Budgetförslag 2012

KOSTNADER	Statsmedel	Utfall	Egna medel	Utfall	Tot budget	Utfall
Ryska VT	0	0	7 500	0	7 500	0
Informationsinhämtning VT	0	0	15 000	0	15 000	0 *Extern lärare
Ryska HT	0	0	15 000	0	15 000	0 *Extern lärare
Arabiska HT	0	0	7 000	0	7 000	0
Dari HT	0	0	5 000	0	5 000	0
Open Skies HT	0	0	5 000	0	5 000	0 *Extra helgkurs
Tylebäck	0	0	7 000	0	7 000	0
Utbildningskväll (evenemang) VT	0	0	2 000	0	2 000	0
Utbildningskväll (evenemang) HT	0	0	2 000	0	2 000	0
Hugin&Munin	10 000	0	55 000	0	65 000	0 *20 sidor
Mentorprogrammet	0	0	3 000	0	3 000	0
GU-jubileum	0	0	3 000	0	3 000	0
Kvinnligt nätverk	0	0	3 000	0	3 000	0
Marknadsföring & Representatic	0	0	4 000	0	4 000	0
Kansli/adm	5 000	0	5 000	0	10 000	0
Styrelse, funkt kostn	0	0	15 000	0	15 000	0 *Tågresor för Skåneboende styrelsemedlemmar
Årsstämma	0	0	25 000	0	25 000	0 *FU:s 100-årsjubileum
Övrigt (bokpris, gåvor etc)	0	0	1 500	0	1 500	0
TOTALA KOSTNADER	15 000		180 000		195 000	0
INTÄKTER						
Statsmedel						
Utbildningsanslag					0	0
Organisationsanslag					15 000	0
Egna medel						
Medlemsintäkter					95 000	0
Guldklubben					10 000	0
Rekryteringsuppdrag och annonser					75 000	0
Ränta					0	0
TOTALA INTÄKTER					195 000	0

7) Styrelsekalender 2011

Styrelsemöte 1 April	Emil Gelebo <ul style="list-style-type: none"> • Vad gör MT? • Vad gör MT-styrelsen?
Styrelsemöte 2 Maj/Juni	Erik Andermo <ul style="list-style-type: none"> • Idéer för höstens föredrag? David Magnusson <ul style="list-style-type: none"> • Idéer för höstkurserna? Erik Malmberg <ul style="list-style-type: none"> • Hur kan MT underlätta rekryteringen till TolKS figurantövningar? Lisa Brånell <ul style="list-style-type: none"> • Hur kan vi utveckla mentorprogrammet till hösten?
Styrelsemöte 3 September	Erik Hjelm <ul style="list-style-type: none"> • Hur kan vi utveckla GU-jubileet till 2012? Olof Kollinius <ul style="list-style-type: none"> • Hur kan vi behålla och attrahera företagspartner till 2012? David Magnusson <ul style="list-style-type: none"> • Hur kan sommarkurserna förbättras? Karolina Lindén <ul style="list-style-type: none"> • Idéer för att utveckla Kvinnligt nätverk? Linnea Hopf <ul style="list-style-type: none"> • Idéer för att utveckla Hugin & Munin?
Styrelsemöte 4 November	Erik Andermo <ul style="list-style-type: none"> • Hur ska MT behålla och locka aktiva medlemmar? Erik Malmberg <ul style="list-style-type: none"> • Idéer för årsstämman? David Magnusson <ul style="list-style-type: none"> • Idéer för vårkurserna? Erik Andermo <ul style="list-style-type: none"> • Idéer för vårens föredrag? Philip Reznik <ul style="list-style-type: none"> • Idéer för att förenkla kassörsrollen?
Styrelsemöte 5 Januari	Emil Gelebo och Philip Reznik <ul style="list-style-type: none"> • Rekommendation på medlemsavgift för 2012? Philip Reznik <ul style="list-style-type: none"> • Framtiden för Guldklubben?